

Zarządzenie wewnętrzne Nr R.021.1.44.2023
Rektora Uniwersytetu Humanistyczno-Przyrodniczego
im. Jana Długosza w Częstochowie
z dnia 18 kwietnia 2023 r.

w sprawie prowadzenia kształcenia studentów wspólnie z uczelniami zagranicznymi

Na podstawie art. 23 ust. 1-2 w związku z art. 323 ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. – Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (t.j. Dz. U. z 2022 r. poz. 574 z późn. zm.) zarządza się, co następuje:

§ 1

1. W Uniwersytecie Humanistyczno-Przyrodniczym im. Jana Długosza w Częstochowie, zwanym dalej UJD na studiach stacjonarnych pierwszego i drugiego stopnia oraz jednolitych studiach magisterskich może odbywać się kształcenie studentów z zagranicy na podstawie umów o współpracy z uczelniami zagranicznymi i dodatkowych umów określających zasady wspólnego kształcenia.
2. Przedmiotem umowy może być kształcenie studentów na kierunku studiów i poziomie kształcenia, w którym UJD i uczelnia zagraniczna mają uprawnienia do prowadzenia studiów na poziomie kształcenia nie niższym niż poziom określony w umowie.
3. Przedmiotem umowy nie może być kierunek studiów, którego program określają przepisy prawa krajowego jednego z partnerów, np. standardy kształcenia.
4. Absolwenci studiów, o których mowa w ust. 1, otrzymują dyplom UJD na zasadach podwójnego dyplomowania, spełniający wymogi określone w przepisach Ustawy – Prawo o szkolnictwo wyższym i nauce, rozporządzeniach ministra właściwego ds. szkolnictwa wyższego oraz w aktach prawnych UJD.

§ 2

1. Wzór umowy stanowiący załącznik nr 1 do niniejszego zarządzenia określa podstawowe zasady prowadzenia wspólnego kształcenia studentów z uczelnią zagraniczną.
2. Umowa jest przygotowywana oddzielnie na każdy kierunek i stopień studiów i może być uzupełniana zgodnie z ustaleniami koordynatorów.
3. Jeśli umowa przedstawiona w załączniku nr 1 została uzupełniona o dodatkowe informacje, musi zostać zaakceptowana przez radcę prawnego UJD oraz prorektora właściwego ds. kształcenia studentów, w tym studentów z zagranicy.
4. Integralną częścią umowy jest uzgodniony program studiów, który zawiera:
 - 1) liczbę godzin przedmiotów z precyzyjną lokalizacją semestrów w uczelniach i sposobem ich zaliczania,
 - 2) uzgodnienie warunków przeniesienia zajęć zaliczonych w zagranicznej uczelni – poparte procedurą i trybem zatwierdzania przez dziekana właściwego wydziału,
 - 3) wymiar i formę odbywania praktyk zawodowych z punktami ECTS,
 - 4) uzgodnione efekty uczenia się.
5. Umowa wraz z załącznikami jest sporządzana w dwóch wersjach językowych tj. w języku polskim oraz w języku urzędowym państwa, w którym prowadzi swoją działalność uczelnia zagraniczna.
6. W ewentualnych sprawach spornych obowiązuje wersja polska umowy.

§ 3

1. Zasady naboru i wymagane dokumenty od studenta zagranicznego określa umowa, o której mowa w § 2 ust. 1.
2. Dokumentami wymaganymi od studenta zagranicznego są:
 - 1) imienne skierowanie z uczelni zagranicznej zawierające: imię i nazwisko, datę i miejsce urodzenia, numer paszportu, kierunek studiów w UJD;
 - 2) kwestionariusz osobowy;
 - 3) dokument potwierdzający znajomość języka polskiego na poziomie umożliwiającym uczestnictwo w zajęciach i osiągnięcie przewidzianych w programie studiów efektów uczenia się.
3. Teczka akt osobowych studenta zagranicznego realizującego wspólne kształcenie musi zawierać dokumenty zgodnie z rozporządzeniem Ministra Edukacji i Nauki w sprawie studiów, w szczególności:
 - 1) kwestionariusz osobowy;
 - 2) imienne skierowanie z uczelni zagranicznej;
 - 3) dokument potwierdzający znajomość języka polskiego;
 - 4) wpis na studia;
 - 5) podpisany akt ślubowania (w języku polskim);
 - 6) zaświadczenia o przyjęciu cudzoziemca na studia stacjonarne oraz o kontynuacji przez niego studiów stacjonarnych;
 - 7) karty okresowych osiągnięć studenta;
 - 8) protokół uzgodnienia programu studiów;
 - 9) pracę dyplomową;
 - 10) recenzje pracy dyplomowej;
 - 11) protokół egzaminu dyplomowego;
 - 12) dyplom (egzemplarz do akt);
 - 13) suplement (egzemplarz do akt);
 - 14) potwierdzenie odbioru dyplomu i suplementu;
4. Za prawidłowe prowadzenie pełnej dokumentacji przebiegu studiów, w tym za prawidłowe wydanie dyplomu odpowiada właściwy wydział.
5. W ramach umów UJD może przyjąć łącznie nie więcej niż 10 studentów zagranicznych na dany kierunek i stopień studiów, co nie może stanowić więcej niż 50% wszystkich studentów dla danego cyklu. Przyjęcie studentów w ramach umów z uczelniami zagranicznymi nie może doprowadzić do wytworzenia dodatkowej grupy ćwiczeniowej ani laboratoryjnej.
6. W przypadku większej liczby studentów lub niespełnienia warunku określonego w ust. 5 wymagana jest zgoda JM Rektora.

§ 4

1. Wspólne kształcenie odbywa się na podstawie uzgodnień dla określonego cyklu kształcenia, z uwzględnieniem wszystkich zmian, które nastąpiły w programach studiów obu uczelni.
2. Program wspólnego kształcenia powstaje na podstawie porównania i ujednolicenia programów studiów w obu uczelniach, tak, aby program uczelni zagranicznej realizował na przedmiotach zaliczanych przez UJD określone efekty uczenia się.
3. Uzgodnienia programu wspólnego kształcenia dokonuje wyznaczony przez Dziekana wydziału zespół, a efektem tych działań jest protokół uzgodnień będący załącznikiem do umowy.

§ 5

Procedurę przyjazdu studentów w celu realizacji studiów wspólnych stosuje się zgodnie z instrukcją stanowiącą załącznik nr 2 do niniejszego zarządzenia.

§ 6

1. Dziekan wydziału jest odpowiedzialny za kształcenie studentów zagranicznych zgodnie z obowiązującą umową.
2. Nadzór nad wykonaniem zarządzenia sprawuje prorektor właściwy ds. kształcenia cudzoziemców.

§ 7

Traci moc Zarządzenie wewnętrzne Nr R.021.1.40.2020 Rektora Uniwersytetu Humanistyczno-Przyrodniczego im. Jana Długosza w Częstochowie z dnia 6 maja 2020 r. w sprawie prowadzenia studiów wspólnych z uczelniami zagranicznymi.

§ 8

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem podpisania.

Rektor Uniwersytetu Humanistyczno-Przyrodniczego

im. Jana Długosza w Częstochowie

prof. dr hab. Anna Wypych- Gawrońska

**UMOWA
w zakresie prowadzenia
wspólnego kształcenia**



zawarta w dniu
między
Uniwersytetem Humanistyczno-Przyrodniczym
im. Jana Długosza w Częstochowie
reprezentowanym przez:
JM Rektora
prof. dr hab. Annę Wypych-Gawrońską

a

.....
reprezentowanym przez: JM Rektora -
.....

w zakresie kształcenia
na studiach stopnia
na kierunku

Niniejsza umowa jest integralną częścią umowy
między obu Uczelniami, podpisanej w dniu
..... roku w Częstochowie.

Umowa ważna jest łącznie z Regulaminem
studiów UJD w Częstochowie oraz Regulaminem
dyplomowania na Wydziale UJD
w Częstochowie.

§ 1

Strony uczestniczące w umowie

1. Stronami, których dotyczy umowa, są:
Uniwersytet Humanistyczno-Przyrodniczy im. Jana
Długosza w Częstochowie (zwany dalej: UJD) oraz
..... W
(zwany dalej: Uczelnią Zagraniczną).
2. Strony oświadczają, że kierunek studiów, którego
dotyczy umowa, prowadzą na podstawie:
 - 1) UJD: (kierunek, podstawa prawna)
.....
 - 2) (Uczelnia zagraniczna): (kierunek, podstawa
prawna)
.....

Tłumaczenie na język kraju Uczelni
Partnerskiej

§ 2

Cel umowy

1. Celem niniejszej umowy jest kształcenie studentów na studiach stopnia na kierunku w dyscyplinie trwających semestrów i zakończonych tytułem w UJD.
2. Studia odbywać się będą w obu Uczelniach równolegle na podstawie uzgodnień zawartych w tym niniejszej umowie i załącznikach.

§ 3

Koordinacja studiów

1. Każda z Uczelni jest zobowiązana do powołania koordynatora studiów.
2. Koordynatora studiów powołuje dziekan właściwego wydziału, na którym prowadzone są studia wspólne.
3. Koordynator studiów jest odpowiedzialny za całokształt działań i procedur dotyczących realizacji programu studiów wspólnych.

§ 4

Postanowienia szczegółowe

1. Studia prowadzone są według programu studiów realizowanego w UJD (załącznik nr 1 do umowy).
2. Uczelnie akceptują zasadę wzajemnego uznawania osiągnięć – (protokół uzgodnień stanowiący załącznik nr 2 do umowy)
3. Kandydaci zagraniczni muszą wykazywać się znajomością języka polskiego potwierdzoną odpowiednim dokumentem.
4. Studenci podejmują studia z początkiem każdego roku akademickiego.
5. Student zagraniczny podejmujący naukę w ramach programu wspólnego kształcenia musi być wpisany równocześnie w poczet studentów UJD i Uczelni Zagranicznej.
6. UJD wprowadza dane studentów zagranicznych do systemu POL-on.
7. Student zagraniczny po osiągnięciu wszystkich efektów uczenia się, pozytywnej obronie pracy dyplomowej i zdaniu egzaminu dyplomowego przed komisją egzaminacyjną otrzymuje dyplom wspólny wydany przez UJD.
8. Uczelnia Zagraniczna wydaje dyplom zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.
9. Zajęcia w ramach studiów mogą być prowadzone przez pracowników obu uczelni. Mogą one obejmować regularne zajęcia odbywające się w jednej Uczelni lub być prowadzone przez

- zaproszonych wykładowców Uczelni Zagranicznej.
10. Zajęcia przewidziane do realizacji w danym semestrze studiów muszą być realizowane zgodnie z harmonogramem ustalonym przez koordynatora studiów.
 11. Liczba punktów ECTS na stopniu studiów wynosi pkt. Student studiów stopnia z Uczelni Zagranicznej jest zobowiązany do zrealizowania minimum 50% pkt. ECTS w toku studiów w UJD.
 12. Część zajęć może być realizowana w formie kształcenia na odległość (e-learning).
 13. Tematy prac dyplomowych powinny być ustalane przez koordynatora studiów z UJD w terminie wyznaczonym przez Regulamin dyplomowania na Wydziale UJD.
 14. Przedłożona do obrony w UJD praca dyplomowa powinna być napisana w języku polskim (ze streszczeniem w języku, zawierającym główne tezy oraz wnioski). Egzamin dyplomowy będzie zdawany w języku polskim. Recenzja pracy dyplomowej powinna być napisana w języku polskim.
 15. Oceny uzyskane w trakcie studiów muszą być zgodne z systemem ECTS, co umożliwi jednoznaczną ocenę ich efektów uczenia się studentów.
 16. Prawa i obowiązki studentów z Uczelni Zagranicznej studiujących w UJD w ramach niniejszej umowy określa Regulamin Studiów UJD, w tym wymagania dotyczące uzyskiwania zaliczeń i zdawania egzaminów.
 17. Student z Uczelni zagranicznej nie może powtarzać semestru/roku.
 18. Studenci z Uczelni Zagranicznej mają obowiązek legalizacji pobytu zgodnie z przepisami obowiązującymi w Rzeczypospolitej Polskiej.
 19. UJD nie gwarantuje zakwaterowania w domu studenckim.

§ 5

Ocena jakości systemu kształcenia

1. Studenci z Uczelni Zagranicznej realizują efekty uczenia się obowiązujące na kierunku w UJD
2. Wszystkie zajęcia prowadzone w ramach wspólnego kształcenia mogą być poddane ocenie uczestniczących w nich studentów zgodnie z procedurami określonymi w Uczelnianym Systemem Zapewnienia Jakości Kształcenia w UJD.

§ 6

Zasady naboru i wymagane dokumenty

1. Nabór studentów zagranicznych na wspólne kształcenie na kierunku prowadzonym na UJD przeprowadza Uczelnia Zagraniczna.
2. Uczelnia Zagraniczna w terminie do 15 września roku poprzedzającego dany rok akademicki przekazuje właściwemu wydziałowi UJD wymaganą dokumentację.
3. Na podstawie przekazanej dokumentacji JM Rektor UJD podejmuje decyzję o przyjęciu na wspólne kształcenie.
4. Po uzyskaniu zgody na przyjęcie Dział Spraw Studenckich UJD dokonuje rejestracji w systemie USOS.
5. Dokumenty wymagane od studenta zagranicznego:
 - 1) imienne skierowanie z Uczelni Zagranicznej zawierające: imię i nazwisko, datę i miejsce urodzenia, numer paszportu, kierunek studiów w UJD
 - 2) kwestionariusz osobowy
 - 3) dokument potwierdzający znajomość języka polskiego.
6. Wszystkie dokumenty muszą być przetłumaczone na język polski.

§ 7

Opłaty

1. Wysokość opłat dla studentów z Uczelni Zagranicznej za udział w programie studiów wspólnych i realizację przedmiotów UJD wynosi zgodnie z decyzją JM Rektora UJD.
2. UJD zastrzega sobie egzekwowanie opłat za akademik oraz wydanie legitymacji studenckiej. Wysokość opłat jest taka sama dla studentów UJD i Uczelni Zagranicznej.
3. JM Rektor UJD może zwolnić studentów z Uczelni Zagranicznej z części opłat za akademik.
4. W przypadku rezygnacji ze studiów, bez poważnej przyczyny, w trakcie semestru student musi rekompensować wartość studiów w UJD w wysokości 400 euro.

§ 8

Czas trwania umowy

1. Przedstawiona umowa obejmuje cykl kształcenia od 1 października r.... do 30 września .. r.
2. Przedłużenie lub wcześniejsze rozwiązanie niniejszej umowy może nastąpić jedynie na wniosek jednej ze stron. Każda ze stron może rozwiązać umowę w formie pisemnej z

wypowiedzeniem ze skutkiem na koniec semestru.

§ 9

Przepisy końcowe

1. Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają pod rygorem nieważności zawarcia pisemnej zgody obu stron.
2. Umowę sporządzono w języku polskim i, w czterech jednobrzmiących egzemplarzach, po dwa dla każdej strony. W wypadku sporu pomiędzy stronami umowy obowiązuje polska wersja językowa.
3. Sądem właściwym do rozpatrywania roszczeń z tej umowy będzie Sąd w Częstochowie.

JM Rektor Uniwersytetu
Humanistyczno-Przyrodniczy
im. Jana Długosza w Częstochowie

Instrukcja przyjmowania studentów w ramach umów o prowadzeniu studiów wspólnych

- 1) wydział zainteresowany prowadzeniem studiów wspólnych sprawdza w Dziale Nauki i Współpracy z Zagranicą (DNIWZ) informację o zawartej umowie o współpracy z uczelnią zagraniczną;
- 2) wydział uzyskuje zgodę JM Rektor UJD na przygotowanie umowy o współpracy w zakresie prowadzenia studiów wspólnych;
- 3) wydział przygotowuje umowę o studiach wspólnych i przekazuje ją do akceptacji Prorektora ds. studenckich
- 4) Rektorzy obu uczelni podpisują umowę (koordynuje wydział);
- 5) oryginał umowy przechowuje dany wydział, a kopię umowy przekazuje się do Działu Spraw Studenckich;
- 6) po przeprowadzonej przez Uczelnie zagraniczną rekrutacji, wydział zakłada teczkę (akta osobowe studenta) i kompletną przekazuje w terminie wskazanym w umowie do rejestracji w systemie USOS do Działu Spraw Studenckich;
- 7) Dział Spraw Studenckich na podstawie dokumentów wystawia zaświadczenie o przyjęciu studenta zagranicznego na studia w UJD w ramach wspólnego kształcenia;
- 8) wydział rezerwuje miejsca noclegowe bezpośrednio w Domu Studenta i przesyła pisemną informację do Domu Studenta (DS), o źródle finansowania zakwaterowania w DS studentów z uczelni zagranicznej;
- 9) wydział dopełnia w DNIWZ wszelkich procedur związanych z przyjazdem nauczyciela akademickiego w przypadku, gdy z grupą studentów przyjeżdża nauczyciel z uczelni zagranicznej;
- 10) wydział rezerwuje dla tego pracownika noclegi i uzgadnia sprawy finansowe (wskazuje źródło finansowania noclegów i utrzymania);
- 11) wydział przejmuje opiekę formalną i administracyjną nad grupą studentów po ich przyjeździe;
- 12) wydział prowadzi pełną dokumentację dotyczącą wspólnego kształcenia;
- 13) wydział wydaje studentom legitymację oraz zaświadczenia o kontynuacji kształcenia w całym toku studiów;